

Giacomo Carissimi

„Il mio core è un mar di pianti“

Il mio core è un mar di pianti,
Ove invece di Sirene
Si lamentano le pene;
E rancori e gelosie,
Tradimenti e tirannie
Sono i mostri in lui natanti.
Il mio core è un mar di pianti.

Qui s'immerge e sta sepolto
Lo splendor di quel bel volto;
E per far, che in notte eterna
L'anima mia rimanga assorta,
Mai non sorge e non riporta
D'oriente i rai festanti.
Il mio core è un mar di pianti.

Le perle, che ingemmano,
Son lagrime, che stillano;
I nembi, che lo turbano,
Son ire, che sfavillano.
Ove ti muovi,
Lo scoglio trovi
E scopri a mille
Cariddi e Scille.
Pescatrice la speranza
A preda le reti stende;
Ma quei mostri alfin sol prende,
Ch'annidarvi han per usanza.
Nocchieri i pensieri s'aggiran per l'onde;
Ma perchè non hanno sponde,
Van per flutti ognor erranti.
Il mio core è un mar di pianti.

Mein Herz ist ein Meer von Tränen,
In dem anstelle der Sirenen
Meine Leiden klagesingen;
Und Groll und Eifersucht,
Verrat und Tyrannei
Sind die Ungeheuer, die in ihm herumschwimmen.
Mein Herz ist ein Meer von Tränen.

Hier taucht unter und bleibt versunken
Jenes schönen Antlitzes Glanz;
Und, um in ewiger Nacht
Meine Seele umdunkelt zu lassen,
Erscheint er mir nimmer und bringt mir nimmer wieder
Des Fröhroths heiteres Strahlen.
Mein Herz ist ein Meer von Tränen.

Die Perlen, damit es besetzt ist,
Sind tropfende Tränen.
Die Stürme, die es aufwühlen,
Sind Zornesausrüche.
Wohin du dich wendest,
Findest du Klippen
Und entdeckst zu tausenden
Charybden und Scyllen.
Die Fischerin Hoffnung
Wirft zum Fang ihre Netze;
Aber sie fängt schließlich nur jene Ungeheuer,
Die dort unten immer hausen.
Gedanken, die Schiffer, treiben auf den Wogen;
Aber, da sie kein Ufer finden,
Ihren sie allzeit auf den Fluten umher.
Mein Herz ist ein Meer von Tränen.

Andantino

Il mio co - re è un mar di pian - ti, è un mar di

Il mio co - re è un mar di

pian - ti, o-ve in-ve-ce di Si - re - ne si la - men - ta - no le

pian - ti, o-ve in-ve-ce di Si - re - ne

pe - ne o - ve in -
si la - men - ta - no le pe - ne o - ve in -

ve - ce di Si - re - ne si la -
ve - ce di Si - re - ne si la - men - ta - no le pe -

men - ta - no le pe - ne le pe -
ne si la - men - ta - no le pe - ne;

ne; tra - di - men - ti e ti - ran - ni - e so - nōi mo - strî în lui
- e ran - co - ri - e ge - lo - si - e, so - nōi mo - strî în lui

ritard. *a tempo* *mp* *mf* *mp*

na - tan - ti. Il mio co - re è un mar di pian - ti è un

ritard. *a tempo* *mp*

na - - tan - ti. Il mio co - re è un

ritard. *a tempo* *mp* *mf*

rit. *pp* *Allegretto* *p*

mar di pian - ti. Qui s'im-

rit. *pp* *Allegretto* *p*

mar di pian - ti. Qui s'im-mer-ge e sta se -

rit. *pp* *Allegretto*

mer-ge e sta se - pol - to lo splen - dor di quel bel

pol - to e sta se - pol - to lo splen - dor di quel bel vol - - -

mf *mf*

vol - - - to; e per far, che in not - te e - ter - na l'al - ma

mf *mf*

- - to; e per far, che in not - te e - ter - na l'al - - ma

mia ri-man-ga as-sor-ta, *mp* mai non sor-ge e non ri-
cresc.
 mia ri-man-ga as-sor-ta, *mp* mai non sor-ge e non ri-por-ta e non ri-
cresc.

por-ta d'o-ri-en-te i rai fe-stan-ti e per
p
 por-ta d'o-ri-en-te i rai fe-stan-ti e per
p

far, che in not-te e-ter-na l'al-ma mia ri-man-ga as-sor-ta,
 far, che in not-te e-ter-na l'al-ma mia ri-man-ga as-sor-ta, mai non

p *poco cresc.* *rit.* *mf* *Andantino*
 mai non sor-ge e non ri-por-ta d'o-ri-en-te i rai fe-stan-ti. Il mio
poco cresc. *rit.* *mf*
 sor-ge e non ri-por-ta e non ri-por-ta d'o-ri-en-te i rai fe-stan-ti. —
rit. *Andantino*
poco cresc. *mf* *mp*

co-re è un mar di pian - ti è un mar di pian -

Il mio co-re è un mar di pian - ti.

Allegretto

ti. Le per-le, che in - gem-ma-no, son la - gri-me, che

Allegretto

stil - la-no; i nem-bi, che lo tur-ba-no son i-re, che sfa - vil -

O - ve ti muo-vi, lo sco - glio tro - la - no.

vi. *mf* Pe-sca-tri-ce la spe-
e sco-prì a mil-le Ca - rid - - - die Scil - - le.

ran-za a pre-dar le re - ti sten-de; ma quei mostrial-fin sol prende, ch'anni-dar-vi han per u -

san - za.
Noc - chie-ri i pen-sie-ri s'ag - gi - - ran per l'on-de; ma per-

un poco rit. **Tempo I (Andantino)**
un poco rit. Il mio co-re è un mar di -
chè non hanno spon-de, van per flut-ti o-gnor er-ran - - - ti.
un poco rit. **Tempo I (Andantino)**

pian - ti è un mar di pian - ti, o - ve in - ve - ce
 Il mio co - re è un mar di pian - ti, o - ve in - ve - ce

di Si - re - ne si la - men - ta - no le pe -
 di Si - re - ne si la - men - ta - no le

- ne o - ve in - ve - ce
 pe - ne o - ve in - ve - ce

di Si - re - ne si la - men - ta - no le
 di Si - re - ne si la - men - ta - no le pe -

pe-ne le pe- ne; ne si la-men-ta-no le pe- ne; e ran-

poco a poco stringendo
tra-di-men-ti e ti-ran-ni-e so-noi mo-stri in lui
co-ri-e ge-lo-si-e, so-noi mo-stri in lui

rit. a tempo mf
na-tan-ti. Il mio co-re è un mar di pian-ti è un
rit. a tempo mp
na-tan-ti. Il mio co-re è un

rit. pp
mar di pian-ti è un mar di pian-ti.
rit. pp
mar di pian-ti è un mar di pian-ti.
rit. pp
mar di pian-ti. mar di pian-ti. mar di pian-ti.